

英文	和文
<p>Chapter 24: The households sector</p> <p>A. Introduction</p> <p>24.1 The economy functions because people want goods and services and are prepared to work to obtain them. At the most basic level there is subsistence activity where people work to grow food to eat. Any sort of development gives opportunities to earn money by working for others and using it to buy goods and services different from those one's labour has created.</p> <p>24.2 In addition society recognizes that some individuals cannot participate in the economy in this way and so makes transfers available to the young, the old and the sick, for example. Often these transfers are undertaken by government which redistributes income on behalf of the community at large. In addition, transfers may be made by non-profit institutions or by extended family members, or others, based on traditional and cultural norms. Some individuals do not spend all their income but use some to acquire wealth.</p> <p>24.3 Lastly there is income arising from the ownership of wealth. At its simplest, wealth is due to the accumulation of income earned in earlier periods (possibly generations earlier). Wealth gives rise to income because others wish to make use of it and pay to do so. In the SNA such payments are called property income. Like income, wealth may be transferred from one owner to another.</p> <p>24.4 The SNA gives a clear and full accounting of all income accruing to</p>	<p>第24章：家計部門</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>24.1 経済が機能するのは、人々が財・サービスを求め、それを取得するために進んで働こうとするからである。その最も基本的レベルには、自給自足活動がある。ここで人々は食べるための食料を育てる労働をする。どのような発展でも、他人のために働くことによって通貨を稼ぎ、それをを用いて、自己の労働が生み出すものとは異なる財・サービスを購入する機会が得られる。</p> <p>24.2 さらに、社会は、このようなやり方では経済に参加できない個人もいることを認識しており、そのため、たとえば幼年、老年、病気の者に対して移転を利用できるようにする。多くの場合、政府がこのような移転を実施し、全体としてのコミュニティーに代わって所得を再分配する。さらに、移転は、伝統的かつ文化的な規範に基づいて、非営利団体または、親戚やその他の個人によって実施される。また、所得すべてを費やすことをせず、富を取得するために所得を使用する個人もいる。</p> <p>24.3 最後に、富の所有権から発生する所得がある。富とは、最も端的に言えば、より前の時期（ことによると、何世代も前）に得られた所得の蓄積の結果である。富は所得を生むが、それは、他人がそれを利用し、そのための支払いをするからである。SNAでは、かかる支払いは財産所得と呼ばれる。所得と同じく、富もある所有者から別の所有者へ移転されることがある。</p> <p>24.4 SNAでは、当該期間中、家計に発生する所得のすべてについて種類別に、</p>

households in the period itemized by type of income. It also accounts clearly for how this income is spent on goods and services, transferred to others or used to acquire more wealth. However, while the sequence of accounts ensures that the accounts of all households are balanced it does not show how this balance is achieved for subsets of households.

24.5 This chapter is about how to use information from the SNA on the households sector in conjunction with other data sources to investigate the behaviour of households in greater detail. The focus here is on how income is used, how the patterns of income and use vary across subsectors and about the links between income and wealth at a detailed level. Such a focus is of both analytical and policy interest. It is a quite different view of economic behaviour from the predominant view of the SNA which is how income is generated.

1. Unincorporated enterprises

24.6 All households undertake final consumption and all to a greater or lesser extent undertake accumulation but a household does not necessarily undertake production. To the extent possible, the production activities within households are treated as quasi-corporations, included in one of the corporations sectors and separated from the rest of the household. However, as explained in paragraphs 4.155 to 4.157 a quasi-corporation can only be created when a full set of accounts, including balance sheet entries and information about withdrawals of income from the quasi-corporation, is available. Very frequently, and especially so in the case of a professional working alone, there may be complete information available on the

明確かつ完全な会計的説明を提供する。また、当該所得がどのようにして財・サービスに費やされ、他へ移転され、またはより多くの富を取得するために使用されるか明確に会計的に説明する。しかし、勘定系列は、すべての家計の勘定がバランスすることを保証する一方で、家計部門の部分集合に対してこのバランスが如何に達成されるかについては示していない。

24.5 本章では、家計行動をより詳細に調査するために、家計部門に関するSNAの情報をその他のデータソースとどのように結びつけながら使用するかについて述べる。ここで焦点となるのは、所得が如何に使用されるか、内訳部門間で所得と使用のパターンがどのように異なるか、所得と富の詳細なレベルでの関連についてである。このような焦点は、分析的・政策的関心を呼ぶ。また、SNAの主要な観点は所得が如何に生み出されるかということであるがそれとはまったく異なる、経済行動に対する視点を提供する。

1. 非法人企業

24.6 すべての家計は最終消費をし、多かれ少なかれ蓄積をする。しかし、家計は必ずしも生産はしない。可能な範囲内で、家計内の生産活動は、非金融か金融か、いずれか一方の法人企業部門に含まれ、家計の他の部分から分離された準法人企業として扱われる。しかし、段落4.155 から段落4.157で述べたように、準法人企業は、貸借対照表の記入項目および準法人企業所得からの引出しに関する情報を含む一揃いの勘定が利用できる場合に限って設けられる。特に単独で働く専門職の場合のように、生産活動に関する利用可能な完全な情報がある場合は多い。しかし、生産活動に関連するその他の所得フロー、移転、金融取引を家計のそれから分離することは、一般に可能でないかもしれない。その場合、生産活動に関する情報でさえも不十分である場合と同様に、非法人企業は、家計の一部に

<p>production activities but it may not be possible to separate out other income flows, transfers and financial transactions relating to the production activity from those for the household in general. In this case as well as in ones where even the information on the production activity is incomplete, an unincorporated enterprise remains as part of the household.</p>	<p>とどまる。</p>
<p>24.7 Even when a quasi-corporation can be created and removed from the rest of the household accounts, the household may still include an unincorporated enterprise relating to other activity. For example, within a given household one person may be able to separate off the activities repairing vehicles but another may not be able to separate the activities providing food for sale from the rest of the household activities. Moreover, many households without any other production activities will contain unincorporated enterprises providing housing services from owner occupied dwellings and from employing domestic staff.</p>	<p>24.7 準法人企業が、創設され、家計の勘定から除外される場合でさえ、家計はその他の活動に関する非法人企業を含む。たとえば、ある家計内で、ある個人が行なっている乗り物を修理する活動を分離することは出来るが、別のある個人が行なっている食物を販売用に供給する活動を他の家計活動から分離することはできないということがある。さらに、他の生産活動のない多くの家計も、持ち家住宅から住宅サービスを供給する非法人企業を含んでいたり家事使用人を雇用することから非法人企業を含んでいたりすることがある。</p>
<p>24.8 Just as there may be production undertaken within the households sector, there may be people providing labour to these unincorporated enterprises. Members of the household who work in the unincorporated enterprise are called self-employed and their remuneration is termed mixed income rather than compensation of employees. Individuals who are not members of the household who are employed in an unincorporated enterprise are employees. It is possible but not always likely that the enterprise pays for social security for these people. It is possible but even less likely that the household may offer other social insurance benefits to their employees.</p>	<p>24.8 家計部門内で実施される生産活動があるのに対応して、これらの非法人企業に労働を提供する人々がいるであろう。非法人企業で働く家族構成員は自営業者(self-employed)と呼ばれ、その報酬は、雇用者報酬ではなく混合所得と呼ばれる。非法人企業で雇用される、家族構成員ではないが、非法人企業に雇用されている個人は、雇用者である。そのような企業がこのような人々の社会保障のために支払いをすることはあり得るが、常にそうするわけではない。また、家計がその雇用者にその他の社会保険給付を提供することはあり得るが、よりまれである。</p>
<p>24.9 There is further discussion about employment within households in</p>	<p>24.9 家計内の雇用に関しては、第19章および第25章でさらに述べられている。</p>

chapters 19 and 25.

2. The problems associated with subsectoring households

24.10 The difficulty in disaggregating the households sector arises for a number of reasons.

a. The first is that income is earned by individuals but consumption is undertaken by households.

b. The second is that it is difficult to find a basis for subsectoring households such that the households in each subsector behave in a similar fashion to one another. Even if their income patterns are broadly similar, their expenditure patterns may differ according to the number and age of the members of the households. Grouping by the latter may give no similarity in the level of income.

c. The third reason concerns the source of data on household income and expenditure. Typically, information on corporations comes from establishment surveys and information on government comes from administrative sources. These sources are fairly comprehensive and are in large part the only source, or at least the primary source, for the data to feed into the SNA. Data for households comes from household income and expenditure surveys but these surveys are based on smaller samples, may be less frequent than establishment surveys and the data from them may be difficult to reconcile with the totals for income and expenditure that emerge from the accounting constraints in the SNA.

2. 家計の内訳部門分割に関する問題

24.10 家計部門を分割する困難さは、以下に示すいくつかの理由による。

a. まず、所得を得るのは個人であるが、消費は家計が行なう。

b. 第二に、各内訳部門の家計が互いに類似した様式で行動するように、家計を内訳部門に分けるための基準を見出すことは困難である。たとえ所得パターンが概して類似するとしても、支出パターンは、家族構成員の数および年齢によって異なる。支出によるグループ分けをすると、所得水準の類似性を失う。

c. 第三の理由は、家計の所得および支出のデータソースに関わる。一般に、法人企業に関する情報は事業所(対象)の調査により、政府に関する情報は行政上のソースによる。これらはかなり包括的で、大部分は、SNAに供給されるデータの唯一の、または少なくとも主な、ソースである。家計のデータは、家計の所得・支出調査による。しかし、こうした調査は小さなサンプルに基づき実施され、実施頻度は事業所調査より少なく、また、そのデータを、SNAの勘定会計上の制約の中で把握される所得と支出の合計と一致させることは困難である。

<p>3. Structure of the chapter</p> <p>24.11 The households sector may be viewed in a number of different ways depending on whether the interest is primarily on what sort of production households undertake, what sort of income they earn or what patterns of consumption are portrayed. Given these different perspectives, it is not easy to come up with a single definitive set of subsectors for households. The conceptual and practical reasons for the difficulties are reviewed in section B. A review of possible subsectors is given in section C. The next three sections (D, E and F) in turn look at households as producers, households as consumers and household income. The last section, section G looks at household wealth and associated income flows.</p>	<p>3. 本章の構成</p> <p>24.11 家計部門は、家計が行なう生産の種類、取得する所得の種類、または描かれる消費パターンのいずれに関心が主にあるかによって、多くの異なった方法で観察される。このような異なる観点を考慮すると、家計に対して単一の明確な内訳部門分類を提案することは容易ではない。これらが概念的、実務的に困難という点についてはセクションBで検討する。可能な内訳部門の考察は、セクションCで行う。次の3つのセクション（D、E、F）は、生産者としての家計、消費者としての家計、家計所得について順に検討する。最後のセクションGは、家計の資産と、関連する所得フローについて検討する。</p>
<p>B. Household composition and sectoring</p> <p>1. Definition of a household.</p> <p>24.12 It is useful to begin by recalling the definition of the household given in paragraphs 4.149 to 4.157. <i>A household is defined as a group of persons who share the same living accommodation, who pool some, or all, of their income and wealth and who consume certain types of goods and services collectively, mainly housing and food.</i> In general, each member of a household should have some claim upon the collective resources of the household. At least some decisions affecting consumption or other economic activities must be taken for the household as a whole.</p>	<p>B. 世帯構成と部門分け</p> <p>1. 家計の定義</p> <p>24.12 まず、段落4.149 から段落4.157で述べた家計の定義を思い起こすことが有益である。家計は、同じ住居を共有し、所得および富のいくらかまたはすべてを共同管理(pool)し、主に住居、食糧等の特定の種類の財・サービスを集合的に消費する個人のグループと定義される。一般的に、家計の各構成員は、家計の集合的資源に対する何らかの請求権を有する。消費やその他の経済活動に影響を及ぼす決定の少なくとも一部は、全体としての家計についてなされなければならない。</p>

24.13 Households often coincide with families, but members of the same household do not necessarily have to belong to the same family so long as there is some sharing of resources and consumption. Households may be of any size and take a wide variety of different forms in different societies or cultures depending on tradition, religion, education, climate, geography, history and other socio-economic factors. The definition of a household that is adopted by survey statisticians familiar with the socio-economic conditions within a given country is likely to approximate closely to the concept of a household as defined in the SNA, although survey statisticians may add more precise, or operational, criteria within a particular country.

24.14 Domestic staff who live on the same premises as their employer do not form part of their employer's household even though they may be provided with accommodation and meals as remuneration in kind. Paid domestic employees have no claim upon the collective resources of their employers' households and the accommodation and food they consume are not included with their employers' consumption. They should therefore be treated as belonging to separate households from their employers.

24.15 Persons living permanently in an institution, or who may be expected to reside in an institution for a very long, or indefinite, period of time are treated as belonging to a single institutional household when they have little or no autonomy of action or decision in economic matters. Some examples of persons belonging to institutional households are the following:

a. Members of religious orders living in monasteries, convents or similar institutions;

24.13 家計は多くの場合、家族と一致するが、家計の構成員は、資源と消費を分け合う限り、必ずしも同じ家族に属さなくともよい。家計の規模はそれぞれ異なり、伝統、宗教、教育、気候、地理、歴史、その他の社会経済要因で異なる社会または文化において様々に異なる様式を有する。所与の国の社会経済的条件に精通した調査統計専門家が採用する家計の定義は、SNAで定義する家計の概念にほぼ近い傾向にある。ただし、調査専門家は特定の国に対して、より詳細、またはより運用可能な基準を追加するかもしれない。

24.14 雇主と同じ土地・家屋で生活する家事使用人は、たとえ現物報酬としての住居および食事を提供されても雇主の家計の一部を形成することはない。有給の家事使用人は、雇主の家計の集会的資源に対する何らの請求権を有せず、その消費する住居や食糧は、雇主の消費に含まれない。したがって、彼らは、雇主とは別の家計に属するものとして扱われる。

24.15 1つの施設内に恒久的に居住する個人や、1つの施設に非常に長期間または無期限に居住すると予測される個人は、経済問題に関する行動または決定の自主性をほとんどまたはまったく有さない場合は、単一の施設家計(施設世帯)に属するものとして扱われる。施設家計に属する個人の例については、以下に述べる。

a. 男子修道院、女子修道院またはその他類似の施設に居住する聖職者

<p>b. Long-term patients in hospitals, including mental hospitals;</p> <p>c. Prisoners serving long sentences;</p> <p>d. Old persons living permanently in retirement homes.</p> <p>24.16 On the other hand, persons who enter hospitals, clinics, convalescent homes, religious retreats, or similar institutions for short periods, who attend residential schools, colleges or universities, or who serve short prison sentences should be treated as members of the individual households to which they normally belong.</p> <p>2. Residence</p> <p>24.17 All households are resident in the economy but of increasing interest is the phenomenon of a person abroad, often but not necessarily a family member, who remits significant amounts to the family in the domestic economy. (The same phenomenon also exists within a country, between urban and rural areas, for example.) The aspect of people moving abroad in response to better employment prospects may be seen as another facet of globalization and one that deserves to be monitored.</p> <p>3. Determining subsectors</p> <p>24.18 As noted in the introduction, the difficulty in disaggregating the households sector arises for a number of reasons. The first is that income is</p>	<p>b. 精神病院を含む病院の長期入院患者</p> <p>c. 長期刑期を務める囚人</p> <p>d. 老人ホームに恒久的に居住する老人</p> <p>24.16 一方、病院、診療所、病後療養所、静修のための施設、その他類似の短期滞在施設に入居する個人、寄宿舎付きの学校、大学、総合大学に通う個人、または短期の刑期を務める個人は、通常所属する個別の家計の構成員として扱う。</p> <p>2. 居住地</p> <p>24.17 すべての家計は、当該経済の居住者であるが、近年関心が高まっているのは、海外の個人が国内経済にいる家族に多額の送金をする事例である。そのような個人は、家族の構成員であることが多いけれども必ずしもそうではない（同じことは、たとえば、国内の都市部と農村部の間にもある）。より良い雇用の可能性に応じて海外に移動する人々のことは、グローバリゼーションの一側面であり、注視するに値する側面と見なされる。</p> <p>3. 内訳部門の決定</p> <p>24.18 イントロダクションで述べたように、家計部門を分割する困難さは、いくつかの理由による。まず、所得を得るのは個人であるが、消費は家計が行なう。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

earned by individuals but consumption is undertaken by households. While all households contain all individuals, it is very difficult to associate particular income recipients with particular household groups. It is possible to have one table showing the types of income earned and the types of individuals receiving them. It is also possible to have a table of types of households and the pattern of household consumption of each. Only in the highly stylized situation of one income earner only per household (and only one source of income) can the type of income be matched with the type of household and even then only if households are categorized according to the type of income. The problem could be compared to that of the supply and use tables but whereas it is possible to establish which industries make which products, there is no natural relationship between individuals as income recipients and the household to which they belong when households are grouped by any criterion other than main income source.

24.19 The problem of trying to link income flows from the SNA with a desirable set of household characteristics is one of the most difficult aspects of building a social accounting matrix. Very often it is necessary to revert to modelling to reconcile income related to individuals to consumption related to households.

24.20 The second problem is related to the homogeneity of households. Various criteria may be used to disaggregate the sector (discussed in section C) but whatever criterion is used it is difficult to assert that the behaviour of the sample is typical of the whole. This is a difficulty not normally encountered in industrial classifications and surveys. For example, if a survey covers 50 per cent of firms in a given industry it is probably

すべての家計は、すべての個人を含むが、その一方で、特定の所得の受け手をあつた特定の所得の種類およびそれを受け取った個人の種類を示すことは可能である。また、家計の種類、それぞれの家計消費のパターンを記載した表を作成することも可能である。各家計で所得を得る者が1人だけ（かつ所得の源泉も1つだけ）であるという非常に定型化された状況に限り、所得の種類は家計の種類に合致させることができ、それも、家計が所得の種類によって分類される場合のみである。この問題は、供給・使用表の問題に匹敵するが、どの産業がどの生産物を製造しているかを確かめることは可能であるけれども、家計が主な所得源泉以外の基準で分類される場合に所得の受け手としての個人とその個人が属する家計の間には当然の関係はない。

24.19 SNAの所得フローを、望ましい一連の家計の特徴と関連付けようとする問題は、社会会計行列の構築における最も困難な点のひとつである。個人に関わる所得を家計に関わる消費と調整するために、かなり頻繁にモデル化に立ち戻る必要がある。

24.20 2つ目の問題は、家計の同質性に関連するものである。家計部門を内訳部内に分割するために様々な基準（セクションCで述べる）を使用するが、どの基準を使用した場合でも、サンプルの行動が全体を代表すると断言することは難しい。これは、産業についての分類や調査では通常見られない困難な問題である。たとえば、もし、調査で所定の産業のうちで50%の企業を対象とすれば、その支出パターンが全体を代表すると想定することはおそらく理にかなったことで

reasonable to suppose that the pattern of expenditure is typical of the whole. If an enterprise doubles its turnover, the level of intermediate consumption will probably approximately double but its composition may not alter significantly. Such assumptions are very suspect in the case of household groups. This is another area where it may be difficult to use a social accounting matrix for analysis without having further recourse to modelling, this time to determine how groups of households react to different stimuli.

24.21 The information for the corporations sectors derives from surveys. The household aggregates of income and expenditure are known from the accounting identities in the sequence of accounts. While it is true that information from household surveys may sometimes reveal errors in industry data or vice versa it is more problematical to take information from household surveys on, say, expenditure patterns of one group of households and suppose all other members of the group behave in the same way. For this reason a household income and expenditure survey is often reported as a freestanding exercise and integration with the national accounts totals is not as frequently part of compiling the full set of national accounts as is the case with establishment surveys. In order to explore why this may be so, it is useful to look briefly at some of the problems experienced with household surveys.

4. Household surveys

24.22 Any attempt to disaggregate the households sector is likely to be dependent on a household income and expenditure survey. The conventions adopted by survey statisticians and those of national accountants are not

あろう。もし企業の売上が倍になると、おそらく中間消費の水準もほぼ倍になるが、その構成が大きく変化することはないであろう。しかし、かかる想定は、家計グループの場合には非常に疑わしい。この点も、家計グループが異なる要因に対してどう反応するかを決定するモデル化に頼ることなく、分析に社会会計行列を使用することが難しい部分である。

24.21 法人企業部門に関する情報は、諸統計調査から導出する。家計の所得と支出の集計値は、勘定系列の会計恒等式から知られる。家計調査の情報が産業データの間違いを明らかにすることも、逆に産業データが家計調査の情報の間違いを明らかにすることもあるのは事実であるが、家計のひとつのグループの、たとえば、支出パターンについて家計調査から情報を得て、そのグループの他のすべての構成員が同じように行動すると想定することは問題が多い。このため、家計の所得と支出調査は、しばしば、独立した統計報告であり、国民経済計算統計作成のうえで、事業所調査の場合ほど頻繁には、国民経済計算データとの統合は行われぬ。なぜそうであるかを検討するには、家計調査で経験した問題を簡潔に見ることが有益である。

4. 家計調査

24.22 家計部門を分割しようとする試みは、家計の所得と支出の調査に依存する可能性が高い。調査統計家と国民経済計算専門家との間で、採用されている慣行が常に同じであるわけではない。たとえば、家計支出調査では、持ち家住宅の

always the same. A household expenditure survey for example may not include estimates of imputed rental of owner-occupied dwellings or own account production. It may measure income after tax and measure expenditure on a cash and not on an accrual basis. Various publications have been prepared to examine such differences and make recommendations on how to reconcile survey data with national accounts requirements. Particularly relevant is the *Final Report and Recommendations of the Expert Group on Household Income Statistics* (Canberra group, 2001) and *Household Income and Expenditure* (International Labour Organization, 2003).

24.23 A major problem with household surveys is that it is very common for respondents to underestimate or underreport their income. This may be deliberate or may simply be a lack of understanding of what should be included or simple forgetfulness.

24.24 Similarly some items of consumption are regularly underreported, most notably expenditure on alcohol and tobacco. On the other hand, consumption of some items is over-reported. For example, if a survey asks for expenditure on durables based on the recall of the respondent of what has been spent over the last two or three years, people often underestimate how long it is since purchases were made and will report more expenditure in this period than has actually been the case. This phenomenon does not only apply to very large items of expenditure; it is reported that household surveys have suggested that the purchase of toothbrushes, for example, is many times higher than in the sales reported by shops.

帰属家賃や自己勘定生産の推計値は含まれないであろう。また、家計支出調査では、税引き後所得を測定し、発生主義でなく現金主義に基づく支出を測定する。こうした違いを検討し、調査データを国民経済計算の要件に合わせる方法を推奨するため、様々な出版物が作成されてきた。特に関連があるのは、「家計所得統計に関する専門家グループの最終報告および勧告」(Final Report and Recommendations of the Expert Group on Household Income Statistics) (キャンベラグループ、2001)、「家計の所得と支出」(Household Income and Expenditure) (国際労働機関、2003)である。

24.23 家計調査の主な問題は、回答者が所得を過小推定または過小報告するが極めて一般的だと言うことである。これは意図的である可能性もあるが、回答に、何を含めるべきかわからなかったり、あるいは単に忘れていたりする可能性もある。

24.24 同様に、消費でも決まって過小報告される項目がある。その最も顕著な例が、酒およびタバコに対する支出である。一方、過大報告される消費項目もある。たとえば、調査で、回答者に過去2、3年の間に消費した物についての記憶に基づき、耐久財の支出について尋ねると、しばしば、購入以降の経過時間を過小推定し、この期間に実際の場合よりも多くを支出したと報告する。この現象は、非常に高額の支出項目に限定されるものではない。家計調査では、たとえば、歯ブラシの購入額は、販売店が報告した販売額より何倍も高いことが報告されている。

<p>24.25 The problem of non-response is a concern in household surveys since it is quite likely that some of the households that refuse to respond have income and expenditure patterns that are different from respondents. For example people with incomes arising from illegal activities may be very reluctant to supply information and may choose not to participate in the survey. Similarly it is common for households at the very top and very bottom of the distribution to be omitted from the survey either by design or on the grounds of practicality.</p> <p>24.26 Household surveys may be designed to investigate particular phenomena that are not necessarily the primary interest for national accounts. For example, they may be restricted to low income earners in urban areas. While this information is highly valuable and useful it is not sufficient to produce aggregate figures for national accounts. Sometimes even if the coverage is more comprehensive, the sample size may not be such as to allow disaggregation along the lines desirable within the national accounts. It is important to realize that a desired pattern of subsectoring should be determined before the survey is undertaken to ensure the desired characteristics will be adequately represented in the survey sample.</p>	<p>24.25 無回答の問題は、家計調査の懸念事項である。回答を拒否する家計には、回答家計と異なる所得および支出のパターンを持つものがある可能性が極めて高いからである。たとえば、違法活動によって所得を得た人々は、情報を提供することに極めて消極的で、調査に参加しないことを選択する。同様に、分布の極めて上位および極めて下位にある家計は、調査設計または実務上の理由により調査から除かれることがよくある。</p> <p>24.26 家計調査は、必ずしも国民経済計算の主要な関心の対象とならない特定の事象について調査するように設計されることもある。たとえば、調査が都市部の低所得者に制限されることもある。かかる情報は非常に価値があり、有用であるが、国民経済計算上の集計値の推計のためには十分でない。たとえ調査対象がより広範囲であっても、国民経済計算にとって望ましいラインに沿って分割することができるような標本の大きさではないこともある。必要な特性が調査サンプルで十分代表されるのを保証するためには、調査を実施する前に、必要な内訳部門分割のパターンを決めるべきであると理解することが重要である。</p>
<p>C. Subsectoring households</p> <p>1. The production perspective</p> <p>24.27 A first consideration is to investigate the possibility of subsectoring households according to their involvement in production. This may be done following the pattern shown in chapter 25 to identify informal and other</p>	<p>C. 家計の内訳部門分割</p> <p>1. 生産の視点</p> <p>24.27 まず、家計の内訳部門分割を生産への関与に沿って行なうことができるかどうかの可能性を検討する。これについては、家計が実施する非公式およびその他の生産活動を特定するために、第25章で示すパターンに沿って検討する。</p>

production activity undertaken by households.

24.28 The first division is to separate institutional households and those households that do encompass an unincorporated enterprise from those that do not. Thereafter it is straightforward to identify those households whose only productive activity is connected with the owner occupation of houses or the employment of domestic staff. The households that are left may be further divided between those that employ staff to work in their unincorporated enterprises and those that do not. As described in the chapter on the informal sector, when proceeding along these lines it is sometimes desirable to identify the type of activity of an unincorporated enterprise, in particular identifying agricultural activity separately from other types of activity.

24.29 Within the SNA, all household enterprises that can be treated as quasi-corporations because they have complete sets of accounts showing their ownership of assets (separately from those of the household to which they belong) and the withdrawal of income to their owners are classified in one of the corporations sectors. The number of household enterprises that can be treated as quasicorporations, and thus removed from the households sector, varies considerably from country to country depending on the availability of accounting information and the resources available to identify such enterprises and treat them as quasi-corporations.

24.30 Although it is possible to identify households that only have owner-occupied housing as their unincorporated enterprise, in many cases other unincorporated enterprises will undertake owner occupation of their

24.28 最初に行なう区分は、施設家計と非法人企業を含む家計を、非法人企業を含まない家計と分けることである。これにより、生産活動が持ち家または家事使用人の雇用に関わるものだけである家計を特定することが容易となる。残りの家計は、さらに、非法人企業で働く使用人を雇用する家計と雇用しない家計に分けられる。非公式部門に関する章で述べるように、このラインに沿って統計の整備を進める際には、非法人企業の活動の種類を特定するのが望ましいことがある。特に、農業活動を他の活動から区分することは望ましい。

24.29 SNAにおいては、資産（属する家計の資産とは別）の所有権と所有者への所得の引き出しを示す完全な一式の勘定を持つため、準法人企業として扱われるすべての家計企業は、法人企業部門のいずれかに分類される。準法人企業として扱われ、したがって家計部門から除外される家計企業の数、かかる企業を特定し、準法人企業として扱うために利用できる会計情報や資源の利用可能性によって国ごとに大きく異なる。

24.30 持ち家住宅をその家計が所有する非法人企業として所有するだけの家計を特定することは可能であるが、多くの場合において、その他の非法人企業も、同様に持ち家住宅を営む。生産の観点から、異なる種類の生産活動を分離するこ

houses as well. While from a production point of view it is possible to separate the different types of production activities, for the institutional unit as a whole it is not possible to make this separation.

24.31 In most countries, many households do not have unincorporated enterprises, so when subsectoring is done according to production undertaken by households, those without unincorporated enterprises are grouped together in a single subsector. The only common factor these households share is that they do not have an unincorporated enterprise. Thus while subsectoring households according to production is useful in some circumstances it has its limitations in terms of identifying the role of different types of households in the economy.

2. The consumption perspective

24.32 It is widely observed that as household income rises so the pattern of consumption changes. The proportion of expenditure devoted to food and other necessities declines as more income is available and is devoted to more luxury goods. Thus one approach to disaggregating households according to consumption patterns is in fact to disaggregate by level of income, assuming this captures the difference in consumption patterns. Studies showing consumption patterns according to income deciles are quite common and give interesting information about how patterns of consumption change as the overall level of income increases.

24.33 The question arises of how household consumption patterns may relate to incomes of individuals. There is no obvious way to identify how recipients

とは可能であるが、その一方、全体としての制度単位については、このような分離を行なうことは不可能である。

24.31 ほとんどの国において、多くの家計は非法人企業を保有せず、そのため、家計が実施する生産によって内訳部門分割をする場合には、非法人企業を持たない家計は、単一の内訳部門と一緒に分類される。これらの家計が共有する唯一の共通要素は、非法人企業を持たないということである。したがって、生産による家計の内訳部門分割は、ある状況では有益であるが、その一方、経済において種類の異なった家計の役割を特定するには限界がある。

2. 消費の視点

24.32 家計所得が増加するにつれて消費パターンが変化することは、広く観察されている。食料およびその他の必需品に当てられる支出の割合は、より多くの所得が利用でき、より多くが贅沢品に費やされるようになるにつれて低下する。したがって、消費パターンによって家計を分割するための1つのアプローチは、実は、所得水準で分割することであり、そうすることによって消費パターンの違いを把握することができると想定されている。所得十分位にしたがって消費パターンを示す研究は、比較的によく行なわれており、所得水準の増加につれて消費パターンが如何に変化するかに関して、興味深い情報を提供している。

24.33 また、家計の消費パターンが個人の所得にどのように関連するかについて問題が生じる。十分位が家計ベースで計算される場合、所得の受け手がどの所

of income fall into one or other income decile when these deciles are calculated on a household basis. Households with a high income may result from one very well-paid worker or from a number of middle income earners. Further, although the production account shows total compensation of employees and it may be possible to compare this to the total number of employees, this gives no information about the distribution of income across the labour force in the enterprise.

24.34 Not all income comes from compensation of employees and the effect on total household consumption of other sources of income is equally uncertain.

24.35 Using the level of household income as a proxy for consumption patterns has some significant problems. One possible disaggregation of households where consumption patterns might be significantly different would be according to whether the household includes children and, where it does not, whether the household is relatively young (and may be setting up home for the first time) or relatively old (where expenditure on consumer durables may be lower than for other groups). However, here again there is no easy way to link the source of the income with the type of the household in which the income recipient resides.

3. The income perspective

24.36 A more promising approach to subsectoring appears to come from considering not the level of income but the type of income. As proposed in chapter 4, the following scheme might be considered.

得十分位となるかを特定する明白な方法はない。高所得の家計は、1人の高給の働き手による場合も、何人かの中程度の所得の稼ぎ手による場合もある。さらに、生産勘定では雇用者報酬の合計が示され、これと総雇用者数を比較することは可能であるが、これによって企業内の労働力間の所得分配に関する情報は得られない。

24.34 所得すべてが雇用者報酬によるわけではなく、その他の所得源の家計消費の合計に対する影響も、同じくはっきりしない。

24.35 家計所得の水準を消費パターンの代りとして用いることには、いくつかの重要な問題がある。消費パターンが非常に異なる家計について一つのあり得る分割は、家計に子供がいるか、いない場合は、家計が比較的若い（また、初めて家庭を構えたか）、または高齢（耐久消費財に対する支出が他のグループより低いであろう）であるかによるものである。しかし、またここでも、所得源と所得の受取手が居住する家計の種類を結び付ける容易な方法はない。

3. 所得の視点

24.36 内訳部門分割へのより確かなアプローチは、所得水準ではなく所得の種類を考慮することでできるであろう。第4章で提示したように、以下の方式が考えられる。

<p>24.37 Households may be grouped into subsectors according to the nature of their largest source of income. For this purpose, the following types of household income need to be distinguished:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Income accruing to the owners of household unincorporated enterprises with paid employees (employers' mixed income); b. Incomes accruing to the owners of household unincorporated enterprises without paid employees (own-account workers mixed income); c. Compensation of employees; d. Property and transfer incomes. 	<p>24.37 家計は、最大の所得源の特性に従って内訳部門に分類される。このために、以下の種類の家計所得を区別することが必要である。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 有給雇用者のいる家計非法人企業の所有者に対して発生する所得（雇主の混合所得）。 b. 有給雇用者のいない家計非法人企業の所有者に対して発生する所得（自己勘定の就業者の混合所得）。 c. 雇用者報酬 d. 財産所得と移転所得
<p>24.38 Households are allocated to subsectors according to which of the four categories of income listed above is the largest for the household as a whole, even if it does not always account for more than half of total household income. When more than one income of a given category is received within the same household, for example, because more than one member of the household earns compensation of employees or because more than one property or transfer income is received, the classification should be based on the total household income within each category. The four subsectors are described as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Employers; b. Own-account workers; 	<p>24.38 上に述べた四つのカテゴリーの内どれが家計にとって最も大きいかによって、家計を内訳部門に分類する。たとえ、それが家計所得の半分以上を常に占めるとは限らないにしても、そう分類する。たとえば、家計の複数の構成員が雇用者報酬を稼いだり、複数の財産所得または移転所得が受け取られるために、あるカテゴリーの複数の所得が同じ家計内で受け取られる場合は、各カテゴリーの家計所得合計に基づいて分類が行なわれるべきである。四つの内訳部門は以下のように表わされる。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 雇主 b. 自己勘定の就業者

<p>c. Employees;</p> <p>d. Recipients of property and transfer incomes.</p> <p>24.39 The fourth subsector, households for which property and transfer incomes make up the largest source of income, constitutes a heterogeneous group and it is recommended that it should be divided into three further subsectors when possible. These subsectors are defined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Recipients of property incomes; · Recipients of pensions; · Recipients of other transfer incomes. <p>4. Using a reference person</p> <p>24.40 Other methods of subsectoring usually require a reference person to be identified for each household. The reference person is not necessarily the person that other members of the household regard as the “head of the household”, as the reference person should be decided on grounds of economic importance rather than age or seniority. The reference person should normally be the person with the largest income although the reference person could also be the person who makes the major decisions with regard to the consumption of the household.</p>	<p>c. 雇用者</p> <p>d. 財産所得と移転所得の受取手</p> <p>24.39 四つ目の内訳部門、つまり財産所得と移転所得が最大の所得源となる家計は多様なグループからなり、可能な場合にはさらに3つの内訳部門に分割することが推奨される。これらの内訳部門は以下のように定義される。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 財産所得の受取手 ・ 年金の受取手 ・ その他の移転所得の受取手。 <p>4. レファレンス・パーソンの使用</p> <p>24.40 その他の内訳部門分割の方法では、通常、各家計についてレファレンス・パーソンを特定することが必要となる。レファレンス・パーソンは、必ずしも、家計の他の構成員が「家長」(世帯主)と見なす人ではない。レファレンス・パーソンは、年齢または年長序列ではなく経済的重要性に基づいて決定されるからである。レファレンス・パーソンはまた、家計の消費に関して主要な決定をする個人であるかもしれないが、一般的には、レファレンス・パーソンは最大の所得を得る個人とすべきである。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>24.41 Once a reference person has been identified, it is possible to group households into subsectors on the basis of the reference person's characteristics. For example, subsectors may be defined according to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Occupation of the reference person; b. Industry, if any, in which the reference person works; c. Educational attainment of the reference person; d. Qualifications or skills possessed by the reference person. <p>5. The consequences of demographic change</p> <p>24.42 A growing policy interest in some countries is the effect of demographic change on household well-being and the response required by government. For example, in an ageing population, there may be less demand for educational services and more for health services.</p> <p>24.43 Another concern is whether pension provision is sufficient to ensure that individuals have an adequate level of income in retirement without looking to government for income support. A focus on such issues might suggest subsectoring households according to whether the main income earner is in work, of working age but not in work or in retirement. Again, categorization according to the main income earner will give different results from categorizing income as a whole.</p>	<p>24.41 一旦、レファレンス・パーソンを特定すると、家計をレファレンス・パーソンの特性に基づいて内訳部門に分類することが可能である。たとえば、内訳部門は以下の項目に沿って定義される。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. レファレンス・パーソンの職業 b. レファレンス・パーソンが就業している産業（あれば） c. レファレンス・パーソンの学歴 d. レファレンス・パーソンが持つ資格または技術 <p>5. 人口変動の結果</p> <p>24.42 いくつかの国で、家計の厚生に対する人口変動の影響と政府に求められる対応への政策的関心が増加している。たとえば、高齢化社会では、教育サービスに対する需要は低く、医療サービスに対する需要は高い。</p> <p>24.43 別の関心事項は、政府に所得支援を求めることなく、退職後の十分な所得水準を確保するに足る年金が提供できるかである。かかる問題に焦点を当てることによって、主な所得の稼ぎ手が仕事についているか、就労年齢であるが仕事をしていないか、あるいは引退しているかによって、家計を分割することが示唆される。繰り返すと、主な稼ぎ手による分類は、所得全体を分類することとは異なる結果となる。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>6. Other considerations</p> <p>24.44 It is possible to consider subsectoring households on quite different grounds. Examples include the number of persons in the household, the region where the household is located, the qualifications or education level of the head of the household, the industry where the head of the household works, whether the household owns property or other assets and so on.</p>	<p>6. その他の検討事項</p> <p>24.44 まったく異なる基準で家計を内訳部門に分けることを考えるのは可能である。たとえば、家計の人数、家計が位置する地域、世帯主の資格や教育の水準、世帯主が働いている産業、家計が不動産やその他の資産を保有するか等である。</p>
<p>D. Households as producers</p> <p>1. Households and the informal sector</p> <p>24.45 In all countries, there are some production activities undertaken by households. Many of these may be described as informal and, as described in chapter 25, measuring the extent of the informal sector and how this changes as the economy develops gives particular insight into the extension of the market economy beyond formal enterprises.</p> <p>24.46 The difficulty of separating the productive activity of a household from the rest of the institutional unit has been discussed in a number of places in earlier chapters, particularly in chapter 4, and is referred to above in discussion about the subsectors for households. This section therefore discusses only some aspects of those productive activities that inevitably remain within the households sector.</p> <p>2. Agriculture</p>	<p>D. 生産者としての家計</p> <p>1. 家計と非公式部門</p> <p>24.45 すべての国に、家計によって実施される生産活動がある。その多くは非公式（インフォーマル）なものでありえ、第25章で述べるように、非公式部門の範囲とその範囲が経済発展につれてどう変化するかを測定することで、公式の企業活動の外側に市場経済がどのように広がっているかということについて特に洞察が得られる。</p> <p>24.46 家計の生産活動を制度単位の残余部分から分離することが困難であることについては、特に第4章など前出の各章の多くの部分で詳しく述べており、家計の内訳部門に関する箇所でも触れている。したがって、本節では、家計部門内に必ず残る生産活動のいくつかの側面についてのみ述べる。</p> <p>2. 農業</p>

24.47 In some countries, subsistence agriculture, or indeed the results of any agricultural production which are used entirely by those responsible for the production, is a very significant part of household consumption and by extension of GDP. In countries where much of the staple food is grown for own consumption, and it is seasonal, it is necessary to consider whether some part of the increase in the value of the crop due to storage is part of production. There are details of how this may be done in the annex to chapter 6.

24.48 It should be recalled that the purchaser's price for agricultural products used for own consumption does not mean the price at the nearest local market which would include transportation costs. The market price is the price that somebody would pay for the crops where they are grown. This is frequently called the farm-gate price.

24.49 In principle, all fruit and vegetables grown for their own use by households with small allotments or large gardens should be included within the production boundary, even in developed countries. In practice it is unlikely to be worth the effort of making estimates unless the amounts involved are significantly large.

3. Housing

24.50 In almost all economies, a large number of households live in dwellings that they own. The size of the rental market may be very small and may be confined to some areas, for example urban areas, which makes it difficult to use market rentals as a means of estimating the services provided by all

24.47 国によっては、自給(自足)農業、すなわち、生産に対して責任をもつ人によってすべて使用される農業生産物は、家計消費について、およびGDPの拡張として、極めて重要な部分を占める。主食の多くが自己消費目的で季節ごとに栽培される国では、貯蔵による穀物の価値の増加のいくらかの部分が、生産の一部であるかどうか検討することが必要である。第6章付録において、これをどのように扱うかについて詳述されている。

24.48 自己の消費に使用する農産物の購入者価格は、輸送費用を含む最も近い現地市場の価格を意味しないことを思い起こすべきである。市場価格とは、作物が栽培された場所でその作物に対して支払おうとする価格である。これは、しばしば農場直売価格(farm-gate prices)と言われる。

24.49 原則として、先進国であっても、家計が自己使用のために小規模区画や広い庭で栽培したすべての果物や野菜は、生産境界内に含まれるべきである。実務上は、その額がそれほど大きくなければ、推計をする価値はなさそうである。

3. 住宅

24.50 ほとんどの経済では、多くの家計は自ら所有する住居で生活している。賃貸住宅の市場の規模は非常に小さく、たとえば、都市部などのいくつかの地域に限定される。このため、すべての持ち家住宅によって提供されるサービスを推計する手段として、市場賃貸料を用いることは難しい。第20章では、資本資産

owner-occupied dwellings. In chapter 20, it is explained that in principle the rent on a capital asset can be calculated by applying a discount factor to the stock of capital at the beginning of a period, so if the value of the house is known, a figure for the services provided can be estimated. However, this approach also is problematic in those circumstances where there are no data on the stock of capital or where there is uncertainty on the rate of return to be estimated. For simple rural dwellings, it may be necessary to calculate the cost of construction and estimate how long the building is usable without major renovation.

24.51 All dwellings require regular maintenance. The production account for an owner-occupied dwelling treats as intermediate consumption only the goods and services necessary to undertake the sort of repairs that are typically the responsibility of the landlord in the case of rented buildings. These may include payment to specialists in the building trade, for example plumbers or painters, and the cost of these specialists will include their compensation of employees. However when work is undertaken by the owner himself only the cost of the materials is included in intermediate consumption with no estimate made for the value of the owner's time spent on repairs. In consequence, there is no compensation of employees appearing in the production account for owner-occupied dwellings. (This may be seen to be a pragmatic convention. If labour costs were to be imputed to the owner undertaking repairs, this would be recorded as income accruing to the household but the income from the rental on the house would be reduced by an exactly offsetting amount.)

24.52 The whole of the imputed rental less actual costs (including costs other

の賃貸料は、原則として、期首の資本ストックに割引因子を適用して計算すると述べている。したがって、住宅の価額がわかれば、その提供するサービス額が推計できる。しかし、このアプローチも、資本ストックに関するデータがない状況や、推定収益率がはっきりしない状況では問題である。単純なつくりの田舎の住居についても、建設費を計算し、建物が大きな改築をせずどのくらいの期間使用できるか推計することが必要である。

24.51 住宅は、定期的なメンテナンスが必要である。持ち家住宅についての生産勘定は、賃貸された建物の場合に一般的に家主の責任となるような種類の修理を行なうために必要な財・サービスのみを中間消費として扱う。これには、たとえば、配管工または塗装工等の建築業関係の専門家に対する支払が含まれ、これらの専門家の費用には雇用者報酬が含まれる。しかし、仕事が所有者自身で実施される場合には、原材料の費用のみが中間消費に含まれ、所有者が修理に費やした時間の価値の推計値は含まれない。その結果、持ち家住宅についての生産勘定に雇用者報酬は表れない（これは実用的慣行と見なされる。もし、修理を実施する所有者の労働費用が帰属計算されるなら、これは家計に発生した所得として記録されるが、家の賃貸からの所得は、その分だけ小さくなる）。

24.52 帰属賃貸料の合計マイナス発生した現実の費用（修理に関する費用以外

<p>than those relating to repairs) incurred is treated as operating surplus of the owner. The accounts for the owner of the building show the whole of the value of the imputed rental as output, any costs incurred as intermediate consumption and the difference as gross operating surplus which is paid to the household in its capacity as the owner of the unincorporated enterprise. In the use of income account, the full value of the rental is shown as consumption of the imputed rental of owner-occupied dwellings.</p> <p>24.53 When major repairs are undertaken, these are treated as gross fixed capital formation but the same conventions apply concerning the recording of compensation of employees.</p> <p>24.54 Some houses are owned by households but leased out by them. In this case the rental paid by the tenant is the value of the output of the rental service. The production account for the earning household shows intermediate consumption charged against this output to derive the operating surplus of the activity, which is treated as income to the owning household. In some cases the whole of the intermediate consumption may be a service charge paid to a rental agency. It is conceivable that occasionally the service paid to the rental agency may exceed the rental income so that the rental activity produces a loss. For example, if a house stands empty for a time, there may still be a fee payable to the rental agency. The earning household will often regard this as acceptable because one reason for owning a house to rent is because it is hoped a holding gain will be made on owning the house over a long period.</p> <p>24.55 By convention, all the value added arising from leasing dwellings is</p>	<p>の費用を含む) は、所有者の営業余剰として扱う。建物の所有者についての勘定は、帰属賃貸料の全体を産出として、発生する費用を中間消費として、両者の差を非法人企業の所有者としての家計に支払われた総営業余剰として示す。所得の使用勘定では、賃貸サービス料(レンタル)のすべてが、持ち家住宅の帰属家賃の消費として示される。</p> <p>24.53 大規模修理を実施する場合、この修理は総固定資本形成として扱われるが、雇用者報酬の記録に関しては同じ慣行を適用する。</p> <p>24.54 家計が所有するが貸し出している住宅がある。この場合、借り手が支払った賃貸サービス料は賃貸サービスの産出額になる。家賃を得る家計の生産勘定には、この産出のための中間消費が示されて営業余剰が導出され、それは所有者家計の所得として扱われる。また、中間消費のすべてが、賃貸代理店に支払うサービス料である場合もある。賃貸代理店に支払うサービス料が賃貸収入を上回るため、賃貸活動が損失を生じる場合もあると考えられる。たとえば、もし住宅がしばらく空き家であっても、賃貸代理店には依然料金が支払われる。家賃を得る家計は、しばしばこれを受け入れる。なぜなら、賃貸住宅を所有する理由の中には、長期間住宅を所有することで保有利得が得られることを期待することがあるからである。</p> <p>24.55 慣例により、住宅を賃貸することから発生する付加価値のすべてが、混</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

treated as operating surplus, not mixed income.

24.56 Some houses will be owned as second homes either in the same economy or abroad. The same principles apply as in the case of imputed rental of owner-occupied dwellings and rental services activities that come from renting out a house. If the house is in another country, it is treated as belonging to a notional resident unit in that country. The legal owner then has a financial claim on the notional resident unit. The notional resident unit therefore appears to be a direct investment enterprise wholly owned by a nonresident. However, the only asset of the unit is the value of the property and the whole of the operating surplus from renting out the house is treated as being withdrawn from the notional unit and remitted to the owner so there are no retained earnings remaining to be treated as reinvested earnings.

24.57 To the extent that the house abroad is used by nationals of the economy where the legal owner is resident, the rentals should be treated as exports of services from the foreign country and imports of services to the domestic economy. However, the operating surplus of the notional unit is remitted to the owner and appears as a property income outflow from the foreign country and inflow to the domestic economy, offsetting the flows of rental services (at least in part).

24.58 When a house is financed by a mortgage, in principle FISIM charges relating to interest payments on the loan should be treated as part of the intermediate consumption of the production activity associated with renting the property (either for use by the owner or by a tenant). However, it may be

合所得ではなく、営業余剰として扱われる。

24.56 同じ経済または海外で第2の住居として所有される住宅がある。この場合には、持ち家住宅の帰属賃貸料、住居を賃貸することによる賃貸サービス活動の場合と同じ原則が適用される。住宅が別の国にあるなら、当該国の概念上の居住者単位に属するものとして扱われる。そのうえで、法的所有者は、概念上の居住者単位に対する金融債権を保有する。したがって、概念上の居住者単位は、非居住者によって全部所有される直接投資企業であろう。しかし、その単位の唯一の資産は不動産の価値であり、住宅を貸し出すことによる営業余剰のすべてが、概念上の単位からの引出しおよび所有者へ送金されたものとして扱われ、そのため、再投資収益として扱われる留保利益は残らない。

24.57 海外の住居が、法的所有者が居住する経済の国民によって使用される限り、その家賃は、外国からのサービスの輸出、国内経済に対するサービスの輸入として扱われるべきである。しかし、概念上の単位の営業余剰は、所有者に送金され、外国からの所得流出、国内経済への所得流入と見なされ、賃貸サービスのフローを（少なくとも部分的に）相殺する。

24.58 住宅の購入資金が当該住宅を抵当にした住宅ローン(モーゲージ)による場合、原則として、貸付に対する利子支払に関するFISIM料は、財産の賃貸に関する生産活動の中間消費の一部として扱われる(所有者または借り手によって使用される)。しかし、住宅ローンの利子のみに関するFISIMを特定することは困

<p>difficult to identify FISIM related only to interest on the mortgage and in some cases a loan using the property as collateral may not be used to secure the property for the purpose of having a dwelling available. In practice, if FISIM is not treated as part of the intermediate consumption of the rental activity, the operating surplus from the rental activity will be higher than otherwise but the consumption expenditure of the household will be higher by the same amount.</p> <p>4. Domestic staff</p> <p>24.59 Services provided by paid domestic staff are valued at the cost of the compensation of employees paid to those staff but including any income in kind such as free accommodation or free meals as well as any social insurance contributions that may be paid on behalf of the staff. By convention the production account for paid domestic services consists only of this compensation of employees. All of the products used in the performance of domestic services, such as cleaning materials and tools used, are treated as final consumption expenditure of the household.</p> <p>24.60 Individuals who provide paid domestic services must be members of another household. Payments to children for performing tasks in the house are not treated as the provision of paid domestic services but simply as if the payment were a transfer within the household. On the other hand payments to a child for babysitting a neighbour's children should in principle be treated as domestic services but these may be too small and difficult to measure.</p> <p>24.61 In practice, some countries may include full-time domestic employees</p>	<p>難であり、また、不動産を担保として用いる貸付が住居利用目的で不動産を確保するために利用されない場合もある。実際、もしFISIMが賃貸活動の中間消費の一部として扱われないなら、賃貸活動による営業余剰はより高くなるが、家計の消費支出は(FISIMの最終消費支出が加わるので)同じ額だけ高くなる。</p> <p>4. 家事使用人</p> <p>24.59 有給の家事使用人によって提供されたサービスは、それらの使用人に対して支払われた雇用者報酬の費用で評価するが、無料の住居、無料の食事等の現物所得、使用人のために支払われる社会保険料が含まれる。慣行により、有給家事サービスについての生産勘定は、かかる雇用者報酬のみから成る。使用した清掃用具類など家事サービスを行なうために使用する生産物のすべては、家計の最終消費支出として扱う。</p> <p>24.60 有給家事サービスを提供する個人は、別の家計の構成員でなければならない。子供が家の手伝いをしたことに対する支払は、有給家事サービスの提供としては扱わず、単にその支払が家計内で移転されたものとして扱う。一方、近所の子供たちのベビーシッターをした子供への支払は、原則として(有給の)家事サービスとして扱うが、額が小さすぎて測定するには困難である。</p> <p>24.61 実際には、常勤の家庭内雇用者を家計の構成員に含めている国がある。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>as members of the households, in which case a transfer within the households is recorded, even though transfers within an institutional unit are not normally recorded. This in turn means there is an element of double counting for the household concerned with a payment to the domestic staff and the expenditure by those staff both being included in the household's consumption expenditure.</p> <p>24.62 In chapter 29 there is discussion of the possibility of extending the production boundary within the context of a satellite account to include all domestic services, including those that are not performed in return for payment.</p>	<p>通例、制度単位内の移転は記録しないのであるが、この場合は、家計内の移転が記録される。これは、家計の消費支出に含まれる家事使用人への支払および使用人による支出の双方に関わる家計には二重計算の要素があるということになる。</p> <p>24.62 第29章では、見返りの支払がないものを含めすべての家事サービスを含めるように、生産境界をサテライト勘定の文脈で拡張する可能性について議論する。</p>
<p>E. Households as consumers</p> <p>1. Consumption goods and services provided in kind</p> <p>24.63 Chapter 9 describes the different concepts of consumption expenditure, actual consumption and the use of consumption goods and services. Within the SNA, only the first two are measured and the difference between them is accounted for by social transfers in kind provided by government and NPISHs to households. In principle it might be interesting to be able to distinguish social transfers in kind provided to children (for example most education), to the elderly (particularly health care) or perhaps on a regional basis. However, there are considerable difficulties in working at this level of detail and so it is probable that such extra detail could be provided only in the context of a satellite account.</p>	<p>E. 消費者としての家計</p> <p>1. 現物供与の消費財とサービス</p> <p>24.63 第9章は、消費支出、現実消費、消費財・サービスの使用というそれぞれ異なる概念について述べた。SNAでは、最初の2つのみが測定され、その差は政府および対家計非営利団体によって家計に提供された現物社会移転となる。原則として、子供への現物社会移転（たとえば、ほとんどの教育）、高齢者への現物社会移転（特に保健）や、おそらく地域ベースで提供される現物社会移転を区別することは興味深い。しかし、このような詳細レベルで作業するにはかなり困難な問題があり、そのため、こうした追加の詳細区分は、サテライト勘定でのみ提供することが可能であろう。</p>

24.64 In principle, transfers in kind between households should be recorded in the SNA. However, if there are no subsectors of the households sector, such transfers will not appear in the accounts when they occur between resident households. On the other hand transfers in kind between resident and non-resident households may be quite significant and should be captured through information on remittances in the balance of payments data. Practical considerations are described in *International Transactions in Remittances: Guide for Compilers and Users* (International Monetary Fund, 2008b)

24.65 When there is a significant amount of consumption represented by own account production, income in kind, barter or transfers in kind it would be useful to itemize the distinction between consumption expenditure by households in kind from consumption purchased in the market place.

2. Expenditure by tourists

24.66 Most data sources for household consumption from the supply side are not able to distinguish whether purchases are made by resident households or by non-resident households. Equally, the same sources will not reveal purchases made abroad by resident households. These two items are often of a sufficiently significant size that it is important that they be estimated both for the impact on the balance of payments and in order to ensure that the supply and use table can be adequately balanced. Further consideration of expenditure by tourists is discussed in chapter 29 in the context of a tourism satellite account.

24.64 原則として、SNAでは家計間の現物移転を記録すべきである。しかし、もし、家計部門の内訳部門がないなら、当該移転は、居住者家計の間で発生するとき、勘定には表れない。一方、居住者家計と非居住者家計の間の現物移転は、比較的重要であり、国際収支データにおける送金の情報から捉えるべきである。実務的検討は、「送金の国際取引：統計作成者および統計利用者のためのガイド」(International Transactions in Remittances: Guide for Compilers and Users) (国際通貨基金、2008b) で述べられている。

24.65 自己勘定生産、現物所得、物々交換または現物移転で表されるかなりの量の消費がある場合は、現物家計消費支出と市場で購入する消費の区別を項目別に記載することが有益である。

2. 旅行者による支出

24.66 供給側からの家計消費についてのほとんどのデータソースは、その購入が居住者家計によるものか、非居住者家計によるものか区別することはできない。同様に、同じソースは、居住者家計による海外での購入を明らかにしない。この2つの項目は、しばしば十分規模が大きく、国際収支表に対する影響のために、また、供給・使用表が十分にバランスし得ることを保証するために、それを推計することが重要である。旅行者による支出のさらなる検討は、旅行サテライト勘定(tourism satellite account)の文脈において第29章で述べる。

<p>3. Consumption expenditure by type of product</p> <p>24.67 Most household surveys itemize consumption according to the purposes it is intended to serve: food, housing, etc. This type of breakdown is the one used in the Classification Of Individual Consumption by Purpose (COICOP). For inclusion in the supply and use table, and indeed for other analyses, it is useful to prepare a table showing the cross classification of consumption by purpose and by type of product. This is useful not only in terms of providing the information for the supply and use tables but also in examining the information used to compile consumer price indices, which in turn are used to deflate consumption expenditure. If the data permit, it may also be useful to look at the composition of consumption expenditure by type of household with a view to calculating consumer price indices for different groups of households, for example for the elderly or for those with young children.</p>	<p>3. 生産物の種類別の消費支出</p> <p>24.67 ほとんどの家計調査では、消費は食料、住宅などの支出する目的に沿って項目別に記載される。この種類の内訳分割は、個人消費の目的分類 (COICOP) で使用されるものである。供給・使用表、また実際にその他の分析に含めるために、目的と生産物の種類による消費のクロス分類を示す表を作成することが有益である。これは、供給・使用表に対して情報を提供するためだけでなく、消費支出の実質化に用いる消費者物価指数を作成するのに使用する情報を検証するためにも有益である。データ上可能なら、たとえば高齢者の家計や若い子供のいる家計など、家計の異なるグループについて消費者物価指数を計算することを視野に入れて、家計の種類別に消費支出の構成を示すことも有益である。</p>
<p>F. Household income</p> <p>24.68 It is a well-established phenomenon in all countries that income is distributed unevenly and in a very skewed manner. Very many people have income significantly below the average or median income and very few people have extremely large incomes. A poverty line is sometimes quoted as half the median income but an income of twice the median does not imply great wealth; the wealthiest individuals in an economy may have incomes many times larger than the average or median income.</p> <p>24.69 The reason that the sequence of accounts is important is that it gives a picture of how income is distributed and redistributed either compulsorily via</p>	<p>F. 家計所得</p> <p>24.68 所得分配が不平等で非常に歪んでいる(非対称である)のは、すべての国において定着している現象である。非常に多くの人々が平均や中央値よりもかなり低い所得を得ており、ごく少数の人々が非常に高い所得を得ている。貧困線は中央値の半分とされることがあるが、中央値の2倍の所得は富裕を意味しない。経済で最も豊かな人々は、平均や中央値の何倍もの所得を得ている。</p> <p>24.69 勘定系列が重要である理由は、勘定系列で、所得が、税や給付によって強制的に、移転によって自発的に、または金融資産やその他の資産の所有のゆえ</p>

taxes and benefits or voluntarily via transfers or because of ownership of financial or other assets (property income). In order to examine whether the process of distribution and redistribution of income significantly changes the overall distribution of income in the economy it is necessary to be able to show the flows between different groups of households. As noted in the introduction, it is difficult to allocate income from one particular source to one household group rather than another. This is not straightforward and not a standard part of the SNA. However, it is straightforward to provide more information to analysts on the type of household income than the total contained in the standard sequence of accounts. As far as value added is concerned, it may be possible to distinguish compensation of employees paid by individual industries or perhaps according to level of education or by region. Mixed income can similarly be distinguished. Consumption of fixed capital should be separated between that due to owner-occupied dwellings and that relating to other assets of unincorporated enterprises.

24.70 The standard accounts contain information on transfers in the form of taxes paid and social insurance contributions and benefits split between pensions and other benefits. In some countries it is especially relevant to show personal remittances from abroad to demonstrate the impact on the domestic economy of those with strong ties to economies abroad. For countries with a large migrant population it may be similarly useful to identify the corresponding outflows and their destination.

24.71 Within property income it is useful to distinguish those flows that place resources at the disposal of the recipients from those where the receipts are already precommitted as saving, for example, pension entitlements, property

に（財産所得）、どのように分配されたり再分配されたりするかがわかるからである。所得の分配および再分配の過程が、経済全体の所得分配をかなり変更するかどうかを検証するために、家計の異なるグループの間のフローを示すことができる必要がある。イントロダクションで述べたように、ある特定の源泉からの所得を、家計グループ別に配分することは困難である。これは単純な作業ではなく、SNAの標準的な要素でもない。しかし、家計の種類に関して、標準的な勘定系列に含まれる合計だけでなく、より多くの情報を分析家に提供することは容易である。付加価値に関する限り、個別の産業によって、またおそらく教育水準や地域別に、雇用者報酬を区別することは可能である。混合所得も同様に、区別することが可能である。固定資本減耗は、持ち家住宅によるものと、非法人企業のその他の資産に関するものとに区別すべきである。

24.70 SNAの標準的な勘定では、税の支払、社会保険負担、年金と他の給付に分けられた社会保険給付の形態での移転に関する情報が与えられる。国によっては、海外の経済と強い関係がある海外からの個人送金が国内経済に与える影響を表すために、海外からの個人送金を表章することが、特に適切である場合がある。移民人口の大きい国については、その流出数とその行先を特定することが、同様に有益であるかもしれない。

24.71 財産所得の中では、受け手が自由に使えるフローと、たとえば、年金受給権、生命保険に関する財産所得、債券価値の増加から導出される利子など、受け手がすでに貯蓄とすることが事前に確定しているフローを区別することが有

<p>income on life insurance and interest that derives from the increase in the value of bonds. It should be noted that it is particularly useful to identify the withdrawal of income from quasi-corporations if there are many household enterprises treated as quasi-corporations.</p> <p>24.72 It may be useful to identify and show separately income in kind of all types, such as wages and salaries in kind and transfers in kind, and then derive a total excluding both these and the precommitted saving which might be called discretionary income.</p>	<p>益である。また、もし準法人企業として扱われる多くの家計企業があるなら、準法人企業からの所得の引出しを特定することが特に有益であることに留意すべきである。</p> <p>24.72 現物賃金・俸給および現物移転など、すべての種類の現物所得を特定し、それを別表章し、そのうえで、このような所得と、事前に確定された貯蓄を除外して合計を導出することが有益である。この合計のことを裁量所得と呼ぶ。</p>
<p>G. Household wealth and associated income flows</p> <p>1. Household balance sheets</p> <p>24.73 For many households, their main assets are their land, houses and accumulated pension entitlements. Where they exist, claims on enterprises may also be significant. Investment in financial assets outside pension funds may also be important in some countries. However, set against the assets must be the liabilities of the households, including the loans involved in mortgages and other financial liabilities and, for example, credit card or other debt.</p> <p>24.74 For households including an unincorporated enterprise other than owner-occupied dwellings, there may be other fixed assets recorded on the balance sheet but these tend to be small relative to housing.</p> <p>2. Family trusts</p>	<p>G. 家計の富と関連所得フロー</p> <p>1. 家計貸借対照表</p> <p>24.73 多くの家計にとって、主な資産は、土地、住宅と年金受給権である。企業に対する債権がある場合は、それが重要である可能性がある。いくつかの国では、年金基金以外の金融資産への投資も重要でありうる。しかし、この資産に対しては、住宅ローン(モーゲージ)およびその他の金融負債に含まれる借入、たとえばクレジット・カードやその他の債務などの家計の負債が伴う。</p> <p>24.74 持ち家住宅以外の非法人企業を含む家計については、貸借対照表に記録されるその他の固定資産があるが、これらは住宅と比べると規模が小さい傾向がある。</p> <p>2. 家族信託</p>

24.75 Family trusts are owned by households, though some trusts may be owned by a number of households collectively possibly including non-resident households. Trusts may be set up to protect wealth until a beneficiary comes of age or meets another criterion, they may be set up to preserve family estates and so on. The SNA recommends that trusts should be treated as quasi-corporations and included in the financial corporations sector as captive financial institutions. However the trusts must have liabilities to the beneficiaries sufficient to reduce their net worth to zero. In compiling the balance sheet for the households sector, the value of the assets corresponding to the liabilities due to resident households must be included. Where family trusts are important and when household wealth is the subject of interest, it may be useful to introduce a supplementary heading under other equity owned by households to show the value of trusts separately from the equity of other quasi-corporations such as partnerships.

3. The distribution of wealth

24.76 Increasing interest is being shown in conducting surveys of household wealth along lines similar to surveys of household income and expenditure. Again the interest is to look at a disaggregation of the households sector to discover the composition of household wealth and its relation to household income.

24.77 In general the distribution of wealth is even more strongly skewed than income. A family where the main earners are in mid career may have a comfortable level of income and occupy their own house but still have a

24.75 家族信託は家計によって所有される。ただし、信託には、場合によっては非居住者家計を含む多くの家計によって集合的に所有されるものもある。また、信託は、受益者が成人しまたは別の基準を満たすまで富を保護するためや、家族の不動産を保護するためなどに設定される。SNAは、信託が準法人企業として扱い、専属金融機関として金融機関に含めるべきことを提言している。しかし、信託は、正味資産をゼロにまで減少させるだけ、受益者に対する負債を保有しなければならない。家計部門の貸借対照表を作成する際には、居住者家計に対する負債と同額の資産額を計上しなければならない。家族信託が重要な場合であり、かつ、家計の資産が関心の対象である時には、パートナーシップ等のその他の準法人企業の持分とは別に信託の価値を示すために、家計が所有するその他の持分の補足的項目を導入することが有益である。

3. 富の分配

24.76 家計の所得および支出に関する調査と類似のラインに沿って、家計の富に関する調査を実施することにますます関心が高まっている。ここでも、家計資産の構成およびその家計所得との関係を見出すために、家計部門の分割に関心がある。

24.77 一般的に、富の分配は所得に比べてさらに大きく歪められ非対称なものになっている。主な稼ぎ手が中適度の経歴を積んだ人である家族は、所得水準が十分で、持ち家を保有しているが、依然としてかなりの住宅ローンがあり、大き

<p>considerable mortgage and may not yet have built up significant pension reserves.</p> <p>4. Pension considerations</p> <p>24.78 There is a question about whether the rundown of wealth post retirement should be recorded as income or as dis-saving.</p> <p>24.79 By treating pension schemes as social insurance schemes, pension benefits are shown as current transfers, and thus income, rather than as a run-down of saving. If a pension scheme is not treated in this way, though, there is still income accruing to the pension beneficiary in the form of the property income payable on the pension entitlements. For a defined benefit scheme, this property income represents the unwinding of the discount factor on future entitlements. The decrease in the entitlements is equal to the difference between the benefits payable and this property income, similar to the position for an annuity explained at the end of part 1 of chapter 17.</p> <p>24.80 To the extent that the value of the pension as a form of wealth is based on the net present value of future income flows, pension receipts can be partitioned into the rundown of savings and income accruing. In cases where there are no pension entitlements, a household with a significant level of financial assets is still likely to receive significant property income, though the mix of property income and holding gains and losses will depend on the investment strategy of the household concerned.</p> <p>24.81 For a household where one or more of the members is building a</p>	<p>な年金準備金は積み立てていない。</p> <p>4. 年金の考慮</p> <p>24.78 退職後の富の減少を所得として記録するか、または貯蓄の取崩しとして記録するかについて疑問がある。</p> <p>24.79 年金制度を社会保険制度として扱うことによって、年金給付は貯蓄の減少ではなく、経常移転、したがって所得として示される。もっとも、年金制度がこのように扱われない場合でも、年金受給権に関する支払財産所得の形で、年金受給者に対して発生する所得が依然として存在する。確定給付制度については、該当する財産所得は、将来の受給権についての割引要因の巻き戻しを表す。受給権の減少は、支払給付と当該財産所得の差に等しい。これは、第17章パート1の最後で述べた年金保険に関するポジションに類似している。</p> <p>24.80 富としての年金の価値が、将来の所得フローの純現在価値に基づく限り、年金受取は、貯蓄の減少と発生する所得に分割できる。年金受給権がない場合でも、家計の投資戦略により、財産所得と保有利得・損失の割合は異なるであろうが、金融資産がかなりある家計は、依然としてかなりの財産所得を受け取るであろう。</p> <p>24.81 一人またはそれ以上の家族が年金を積み立てている家計については、毎</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

pension, significant income will accrue each year but this is not accessible to the household to spend. It must be accumulated to fund future pension entitlements and thus shows as an increase in wealth.

24.82 It is possible to construct an asset account for pension entitlements showing the start of year level of entitlements, increments due to work done in the year, increases due to the fact that retirement has become a year nearer (the unwinding of a discount factor) and other changes such as an allowance for inflation, less decreases due to pension payments or other changes that reduce entitlements.

5. Consumer durables

24.83 Within the SNA, consumer durables are not treated as a form of wealth but as a form of expenditure. However, there may be considerable interest in having a memorandum item in the balance sheets to show the worth of consumer durables. The acquisition of durables may well be cyclical and there is interest in a satellite account that would replace the purchase of consumer durables as current expenditure by figures for the flow of services provided from the same items treated as fixed capital. This is discussed further in chapter 29.

年かなりの額の所得が積立過程にある年金について発生するが、家計はこれを使うことはできない。それは、将来の年金受給権を積み立てるために蓄積されなければならないため、富の増加として示される。

24.82 年金受給権に対して資産勘定を設定することは可能である。この勘定で示されるのは、年初の受給権の水準、当期年間勤務による増加、退職が1年近づいたという事実による増加（割引要因の巻き戻し）と、インフレーションに対する引当のようなその他の変動から年金支払やその他の変動による受給権の減少分を控除したものである。

5. 耐久消費財

24.83 SNAでは、耐久消費財は、富としては扱われず、支出として扱われる。しかし、耐久消費財の価値を示すために、貸借対照表にメモ項目を設けることには、かなりの関心があるであろう。耐久消費財の取得はおそらく循環的であり、サテライト勘定における関心は、経常支出としての耐久消費財の購入を、固定資本として扱われる同じ項目から提供されるサービスのフローの数値で置き換えることである。これについては、第29章でさらに述べる。

